

Pro

Chapter 17

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

טוֹב מִכֹּחַ חֶרֶב וְשָׁלוֹם בֵּהּ מִבֵּית מְלֵא זְבָחִי רִיב: 1
ссоры жертв- полный чем-дом в-нѣм и-покой- сухой кусок лучше
[H7379](#) [H2077](#) [H4392](#) [H7962](#)

Лучше кусок сухого хлеба, и с ним мир, нежели дом, полный заколотого скота, с раздором.

עֶבֶד־מְשָׁכִיל יִמְשַׁל בְּבֶן וּמִכִּישׁ וּבְתוֹךְ אֲחָיִם 2
раб- разумный будет-властвовать над-сыном постыжающим и-среди братьев
[H5650](#) [H4910](#) [H0954](#) [H8432](#) [H0251](#)
יִחְלַק נַחֲלָה: 5159
разделит наследство

Разумный раб господствует над беспутным сыном и между братьями разделит наследство.

מִצְרָף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב וּבְחֵן לְבֹת יְהוָה: 3
плавильня для-серебра и-горнило для-золота а-испытывающий сердца ИХВХ
[H4715](#) [H3701](#) [H3564](#) [H2091](#) [H0974](#) [H3826](#) [H3068](#)

Плавильня - для серебра, и горнило - для золота, а сердца испытывает Господь.

מֵרַע מִקְשִׁיב עַל־שֵׁפֶת אֲוֵן שֹׁקֵר מִזִּין עַל־לְשׁוֹן 4
злодей внимающий к- губам- беззакония ложь внимающая к- языку
[H7181](#) [H8193](#) [H2025](#) [H8267](#) [H0238](#) [H3956](#)
הֵיט: 1942
пагубному

Злодей внимает устам беззаконным, лжец слушается языка пагубного.

לֵעֵג לְרֵשׁ חָרַף עֲשָׂהוּ לְאִיד לֹא שִׂמַח 5
насмехающийся-над бедным поносит Создателя-его радующийся не беде
[H3932](#) [H7326](#) [H8056](#) [H0343](#) [H3808](#)
יִנְקָה: 5352
останется-безнаказанным

Кто ругается над нищим, тот хулит Творца его; кто радуется несчастью, тот не останется ненаказанным [а милосердный помилован будет].

עֲטָרַת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֳרַת בָּנִים אֲבוֹתָם: 6
венец старцев сыновья сыновей и-слава сыновей отцы-их
[H5850](#) [H2205](#) [H8597](#) [H0001](#)

Венец стариков - сыновья сыновей, и слава детей - родители их. [У верного целый мир богатства, а у неверного - ни обола.]

לְנָדִיב	כִּי-	אֲף	יָתֵר	שְׁפֹתַי	לְנֶבֶל	נֶאֱנֶה	לֹא-	7
для-знатного	что-	тем-более	изобильные	губы-	для-глупца	приличествует	не-	
H5081		H0637		H8193	H5036	H5000	H3808	

שְׁפֹתַי	שִׁקְרָה:
губы-	лживые
H8193	H8267

Неприлична глупому важная речь, тем паче знатному - уста лживые.

יִפְנֶה	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶל-	בְּעֵינָיו	בְּעֵינָיו	הַשְׁחָד	תֵּן	אֶבֶן	8
обратится	ни-	куда-	куда-	обладателей-ее	в-глазах	взятка	милости	камень-	
H6437		H3605	H0413	H1167		H7810	H2580	H0068	

יִשְׁכִּיל:
успеет

Подарок - драгоценный камень в глазах владеющего им: куда ни обратится он, успеет.

מַפְרִיד	בְּדָבָר	וְשָׁנָה	אֶהְבֶּה	מִבְקָשׁ	פֶּשַׁע	מְכַסֶּה-	9
разлучающий	в-слове	а-повторяющий	любви	ищущий	преступление	покрывающий-	
H6504	H1697		H0160	H1245	H6588	H3680	

אֶלֹהֶיךָ:
друга

Прикрывающий проступок ищет любви; а кто снова напоминает о нем, тот удаляет друга.

מֵאָה:	כְּסִיל	מִהַקּוֹת	בְּמִבִּין	נֶעְרָה	תַּחַת	10
сто	глупца	чем-удары	в-разумного	упрёк	глубже-входит	
H3967	H3684	H5221	H0995	H1606	H5181	

На разумного сильнее действует выговор, нежели на глупого сто ударов.

בּוֹ:	יִשְׁלַח-	אֲכֹזֵרִי	וּמִלְאָךְ	רָע	יִבְקֹשׂ-	מָרִי	אֶדָּךְ-	11
против-него	будет-послан-	жестокий	и-посланник	злой	ищет-	мятежа	только-	
	H7971	H0394	H4397		H1245	H4805	H0389	

Возмутитель ищет только зла; поэтому жестокий ангел будет послан против него.

בְּאוֹלָתּוֹ:	כְּסִיל	וְאֵל-	בְּאִישׁ	שְׁפוּלָה	דָּב	פְּנוּשׁ	12
в-глупости-его	глупца	и-не-	с-мужем	осиротевшей	медведицы	встреча	
H0200	H3684	H0408	H0376	H7909	H1677	H6298	

Лучше встретить человеку медведицу, лишенную детей, нежели глупца с его глупостью.

מִבֵּיתוֹ:	רָעָה	(תָּמוּשׁ)	[תָּמוּשׁ]	לֹא-	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	מְשִׁיב	13
из-дома-его	зло	отойдёт	[ktiv:отойдёт]	не-	добра	вместо	зло	возвращающий	
		H4185	H4185	H3808		H8478		H7725	

Кто за добро воздаёт злом, от дома того не отойдет зло.

נְטוּשׁ:	הָרִיב	הִתְנַלַּע	וּלְפָנָיו	מָרוֹן	רֵאשִׁית	מִים	פּוֹטֵר	14
оставь	спор	разгорется	и-перед	ссоры	начало	воды	выпускающий	
H5203	H7379	H1566	H6440	H4066	H7225	H4325	H6362	

Начало ссоры - как прорыв воды; оставь ссору прежде, нежели разгорелась она.

גַּם-	יְהִיָּה	תּוֹעֵבָה	צַדִּיק	וּמְרַשֵּׁיעַ	רָשָׁע	מִצְדִּיק	15
даже-	ИХВХ	мерзость	праведника	и-осуждающий	нечестивого	оправдывающий	
H1571	H3068	H8441	H6662	H7561	H7563	H6663	

שְׁנֵיהֶם:
оба-они
[H8147](#)

Оправдывающий нечестивого и обвиняющий праведного - оба мерзость пред Господом.

אֵין:	וְלֵב-	חִכְמָה	לְקַנּוֹת	כְּסִיל	בְּיַד-	מִתְחַיר	זֶה	לְמַה-	16
нет	a-сердца-	мудрость	чтобы-приобретать	глупца	в-руке-	цена	это	зачем-	
H0369		H2451	H7069	H3684	H3027	H4242	H2088	H4100	

К чему сокровище в руках глупца? Для приобретения мудрости у него нет разума. [Кто высоким делает свой дом, тот ищет разбиться; а уклоняющийся от учения впадет в беды.]

יִוָּלַד:	לְצָרָה	וְאָח	הָרֵעַ	אֹהֵב	עַתָּה	בְּכָל-	17
родится	для-беды	и-брат	друг	любит	время	во-всякое-	
H3205		H0251	H7453	H0157	H6256	H3605	

Друг любит во всякое время и, как брат, явится во время несчастья.

עֲרָבָה	עֵרַב	כַּף	תּוֹקֵעַ	לֵב	חֲסֵר-	אָדָם	18
залогом	поручающийся	ладонь	рукобятием-скрепляющий	сердца	лишённый-	человек	
H6161	H6148	H3709	H8628		H2638	H0120	
					רֵעֵהוּ:	לְפָנַי	
					ближним-своим	перед	
					H7453	H6440	

Человек малоумный дает руку и ручается за ближнего своего.

מְבַקֵּשׁ-	פְּתִיחוֹ	מְנַבִּיחַ	מִצָּה	אֹהֵב	פְּשָׁע	אֹהֵב	19
ищущий-	вход-свой	возвышающий	ссору	любящий	преступление	любящий	
H1245	H6607	H1361	H4683	H0157	H6588	H0157	

שָׁבַר:
сокрушения
[H7667](#)

Кто любит ссоры, любит грех, и кто высоко поднимает ворота свои, тот ищет падения.

יפול	בְּלָשׁוֹנוֹ	וְנִהְפָּד	טוֹב	יִמָּצֵא-	לֹא	לֵב	עֲקָשׁ-	20
падает	в-языке-своём	и-превращающийся	блага	найдёт-	не	сердцем	извращённый-	
H5307	H3956	H2015		H4672	H3808		H6141	

בְּרָעָה:
во-зло

Коварное сердце не найдет добра, и лукавый язык попадет в беду.

נָבֵל:	אָבִי	יִשְׂמַח	וְלֹא-	לֹא	לְתוֹנָה	כְּסִיל	יָלַד	21
глупого	отец	радуется	и-не-	себе	к-скорби	глупца	родивший	
H5036	H0001	H8055	H3808		H8424	H3684	H3205	

Родил кто глупого, - себе на горе, и отец глупого не порадует.

נָרָם:	תִּיבֵשׁ-	נִכְאָה	וְרוּחַ	גְּהָה	יֵיטֵב	שִׂמְחָה	לֵב	22
кость	иссушает-	сокрушённый	a-дух	исцеление	делает-добрым	радостное	сердце	
H1634	H3001		H7307	H1456	H3190	H8056		

Веселое сердце благотворно, как врачевство, а унылый дух сушит кости.

מְשֻׁטָּ:	אֲרָחוֹת	לְהַטּוֹת	יִקַּח	רָשָׁע	מִחִיק	שָׁחַד	23
справедливости	пути	чтобы-искривить	берёт	нечестивый	из-пазухи	взятку	
H4941	H0734	H5186	H3947	H7563	H2436	H7810	

Нечестивый берет подарок из пазухи, чтобы извратить пути правосудия.

אָרֶץ:	בְּקֶצֶה-	כְּסִיל	וְעֵינָי	חָכְמָה	מִבֵּין	פָּנָי	אֶת-	24
земли	на-край-	глупца	а-глаза	мудрость	разумного	лицом	перед-	
H0776		H3684		H2451	H0995	H6440	H0854	

Мудрость - пред лицом у разумного, а глаза глупца - на конце земли.

לְיוֹלְדָתָו:	וּמָמָר	כְּסִיל	בֶּן	לְאָבִיו	כָּעַס	25
для-родившей-его	и-горечь	глупый	сын	для-отца-своего	досада	
H3205	H4470	H3684		H0001		

Глупый сын - досада отцу своему и огорчение для матери своей.

יֶשֶׁר:	עַל-	נְדִיבִים	לְהַכּוֹת	טוֹב	לֹא-	לְצַדִּיק	עָנּוּשׁ	גַּם	26
прямоту	за-	знатных	бить	хорошо	не-	праведника	наказывать	даже	
H3476		H5081	H5221		H3808	H6662	H6064	H1571	

Нехорошо и обвинять правого, и бить вельмож за правду.

אִישׁ	רוּחַ	(יָקָר-	[וְקָר-]	דַּעַת	יֹדֵעַ	אִמְרָיו	חוֹשֵׁד	27
муж	духом	хладный-	[ктив:и-хладный-]	знание	знающий	слова-свои	удерживающий	
H0376	H7307	H3368	H7119	H1847	H3045	H0561	H2820	

תְּבוּנָה:
разумения
[H8394](#)

Разумный воздержан в словах своих, и благоразумный хладнокровен.

נְבוֹן:	שִׁפְתָיו	אִטָּם	יִחָשֵׁב	חָכָם	מוֹחֲרֵשׁ	אִיִּל	גַּם	28
разумным	губы-свои	затворяющий	считается	мудрым	молчащий	глупец	даже	
H0995	H8193	H0331	H2803	H2450		H0191	H1571	

И глупец, когда молчит, может показаться мудрым, и затворяющий уста свои - благоразумным.